

# Flux...

## de paroles



### Le bulletin mensuel de la logomachie

Volume 4, numéro 9 – Novembre/décembre 2008

Pour savoir si vous êtes **éligible** à ce concours, veuillez vous reporter à l'article 12 du règlement où sont énumérés les **gestes spécifiques à poser en termes de protection de l'environnement**.

#### Phrase corrigée

Pour savoir si vous êtes **admissible** à ce concours, veuillez vous reporter à l'article 12 du règlement où sont énumérés **les gestes précis à faire en matière de protection de l'environnement**.

#### Explications

**1. Éligible** : anglicisme. Ce mot appartient au vocabulaire des élections; il signifie qui remplit les conditions requises pour pouvoir être élu. Éligible devient un anglicisme quand employé au sens « d'admissible ». Ainsi, on écrira : être admissible à un emploi, à un concours, à un examen, à une bourse, à une subvention.

**2. Spécifiques** : anglicisme. Ce mot veut dire propre à une espèce et à elle seule (terme spécifique, par opposition à générique) ou à une chose (l'odeur spécifique du cuir neuf). Contrairement au verbe spécifier qui signifie « mentionner de façon précise », l'adjectif « spécifique » n'a pas le sens de « indiqué avec précision ».

#### Exemples :

- Le directeur n'a pas été précis (et non **spécifique**) à ce sujet.
- La déclaration du procureur n'était pas très explicite (et non **spécifique**).

L'adverbe spécifiquement revêt la même signification que l'adjectif.

**3. Gestes... à poser** : impropiété. Poser des rideaux, des tableaux (installer), des questions (énoncer), poser un problème (soulever); poser pour un peintre; poser le masque (cesser de feindre); l'avion se pose. On ne peut poser des gestes, on fait ou accomplit des gestes ou on commet un acte.

**4. En termes de** : anglicisme en ce sens. Cette locution signifie « dans le vocabulaire ou la terminologie de » et elle doit être suivie du nom d'une discipline, d'un domaine, d'une pratique, d'un art ou d'une science.

#### Exemples :

- **En termes de cinéma**, cette prise est vraiment magnifique.
- **En termes de médecine**, on parle d'épilepsie plutôt que de « Grand mal ».
- On appelle, **en termes d'atelier**, croquer une tête, en prendre une esquisse... (Balzac)

Bien qu'employée de plus en plus dans le sens d'« en ce qui a trait à », cette locution n'est pas attestée dans la plupart des dictionnaires, et elle est critiquée et considérée généralement comme un anglicisme (*in terms of*). Dans la langue soignée, il est préférable d'employer d'autres expressions, selon le contexte : en ce qui a trait à, en ce qui concerne, en matière de, pour ce qui est de, sur le plan de, au chapitre de, dans le domaine de, du point de vue de, en fait de, en fonction de, quant à, relativement à, sous l'angle de.



Écritout